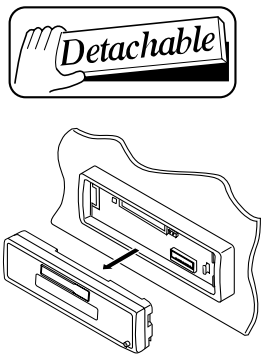
JVC

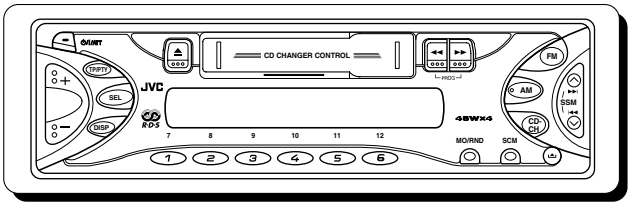
CASSETTE RECEIVER

RECEPTOR-REPRODUCTOR DE CASSETTE
RICEVITORE CON LETTORE DI AUDIOCASSETTE
RADIOODTWARZACZ KASETOWY
РЕСИВЕР С КАССЕТНЫМ ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ

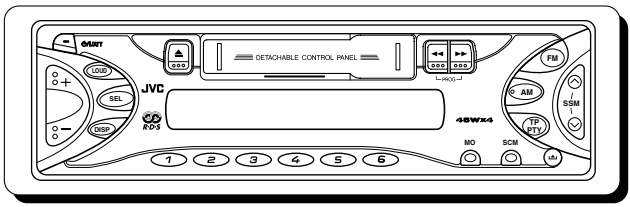
KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R
KS-F383R/KS-F380R



KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R



KS-F383R/KS-F380R



R·D·S

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Informacje o montażu urządzenia i podłączaniu przewodów zamieszczono w odrębnej instrukcji.
Указания по установке и выполнению соединений приводятся в отдельной инструкции.

ESPAÑOL
ITALIANO
POLSKI
РУССКИЙ

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

GET0110-002A
[E]

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

Per l'Italia:
"Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95."

INDICE

Come inizializzare l'apparecchio 2

IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI 3
Panello di comando—KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R 3
Panello di comando—KS-F383R/ KS-F380R 4

OPERAZIONI BASE 5
Accensione dell'apparecchio 5
Impostazione dell'orologio 6

FUNZIONI RADIO 7
Ascolto della radio 7
Memorizzazione di stazioni 9
Sintonizzazione su una stazione preimpostata 10

FUNZIONI RDS 11
Funzioni possibili con RDS 11
Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS 15

FUNZIONI DELLA CASSETTA 18
Ascolto da cassetta 18

REGOLAZIONE DEL SUONO 19
Regolazione del suono 19
Selezione di modalità sonore memorizzate 20
Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate 20

ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI 21
Selezione di interruzione per telefono 21
Selezione del tipo di visualizzazione sul display del CD changer 21
Rimozione del pannello di comando 23

FUNZIONI DEL CD CHANGER (SOLO PER KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) ... 24
Riproduzione di CD 24
Selezione dei modi di riproduzione dei CD 25

MANUTENZIONE 26

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI 27

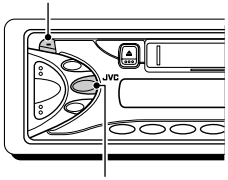
SPECIFICHE 29

ITALIANO

Come inizializzare l'apparecchio

Tenere premuti entrambi i pulsanti SEL (seleziona) e ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) contemporaneamente per alcuni secondi. Questo inizializza il computer incorporato.

Nota:
Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.



Nota:
A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

PRIMA DELL'USO

****Per motivi di sicurezza….***

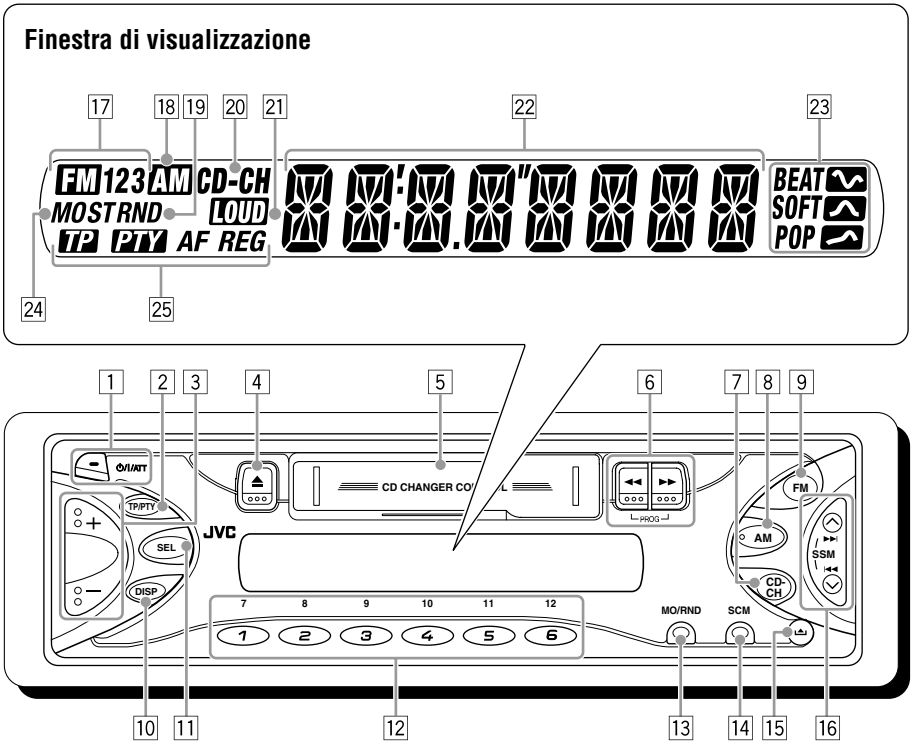
- *Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.*
- *Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.*

****Temperatura all'interno della vettura….***

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI

Panello di comando—KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R



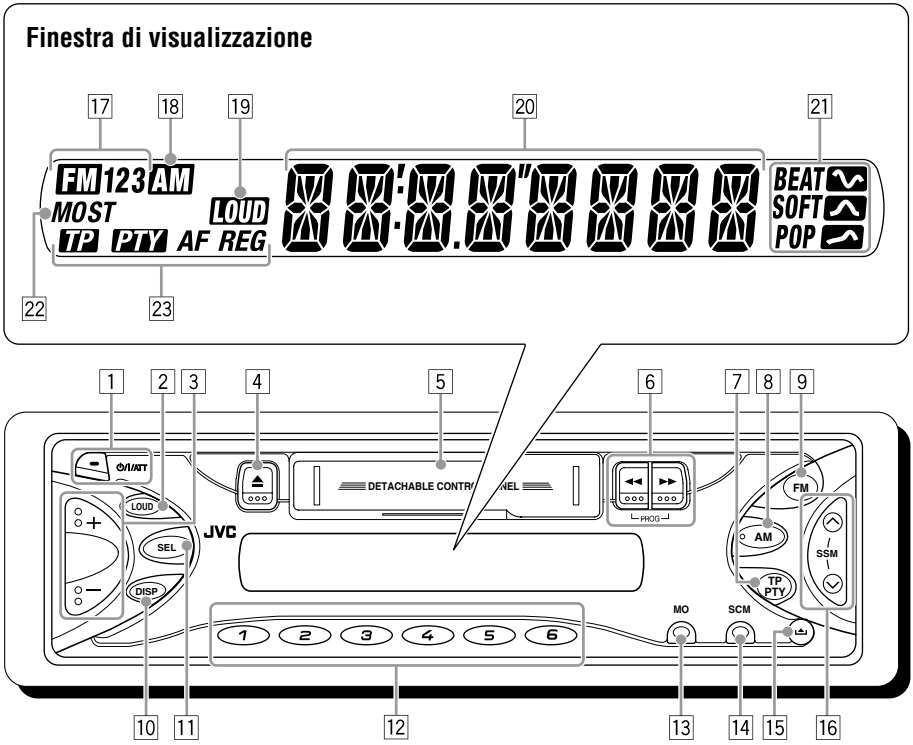
1 Pulsante ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
2 Pulsante TP/PTY (notiziari sul traffico/per tipo di programma)
3 Pulsanti +/–
4 Pulsante ⏏ (espulsione)
5 Vano portacassette
6 Pulsanti ◄◄/►► (PROG:programma)
7 Pulsante CD-CH (lettore multi-CD)
8 Pulsante AM
9 Pulsante FM
10 Pulsante DISP (display)
11 Pulsante SEL (seleziona)
12 Pulsanti numerici
13 Pulsante MO/RND (monoaurale/casuale)
14 Pulsante SCM (sound control memory)
15 Pulsante ⏏ (sgancio del pannello di comando)
16 Pulsanti ∧ ►►I / I◄◄ ∨
- *Premuti contemporaneamente, funzionano anche come pulsanti SSM.*

Finestra di visualizzazione

17 Spie banda FM (FM1, FM2, FM3)
18 Spia banda AM
19 Spia RND (casuale)
20 Spia CD-CH (lettore multi-CD)
21 Spia LOUD (sonorità)
22 Display principale
23 Spie modalità sonora BEAT, SOFT, POP
24 Spie di ricezione tuner MO (monoaurale), ST (stereo)
25 Spie RDS TP, PTY, AF, REG

ITALIANO

Panello di comando—KS-F383R/KS-F380R

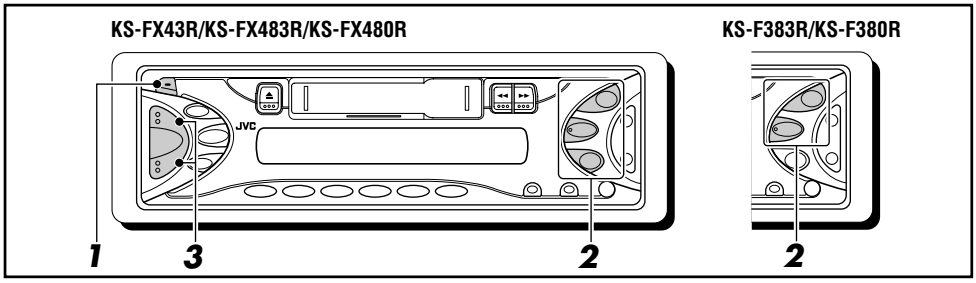


1 Pulsante ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
2 Pulsante LOUD (sonorità)
3 Pulsanti +/–
4 Pulsante ⏏ (espulsione)
5 Vano portacassette
6 Pulsanti ◄◄/►► (PROG:programma)
7 Pulsante TP/PTY (notiziari sul traffico/per tipo di programma)
8 Pulsante AM
9 Pulsante FM
10 Pulsante DISP (display)
11 Pulsante SEL (seleziona)
12 Pulsanti numerici
13 Pulsante MO (monoaurale)
14 Pulsante SCM (sound control memory)
15 Pulsante ⏏ (sgancio del pannello di comando)
16 Pulsanti ∧/∨
• *Premuti contemporaneamente, funzionano anche come pulsanti SSM.*

Finestra di visualizzazione

17 Spie banda FM (FM1, FM2, FM3)
18 Spia banda AM
19 Spia LOUD (sonorità)
20 Display principale
21 Spie modalità sonora BEAT, SOFT, POP
22 Spie di ricezione tuner MO (monoaurale), ST (stereo)
23 Spie RDS TP, PTY, AF, REG

ITALIANO



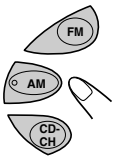
Accensione dell'apparecchio

1 Accendere l'apparecchio.

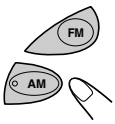
Note sul funzionamento con un solo tasto:

- *Selezionando la sorgente come indicato al punto* ***2*** *qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.*
- *Se nell'apparecchio vi è già una cassetta inserita, la riproduzione si avvia automaticamente. Si sconsiglia di togliere la cassetta nel vano durante lo spegnimento dell'unità o mentre si agisce sulla chiavetta di attivazione, in quanto si potrebbero danneggiare la cassetta o la testina del nastro.*

2 Selezionare la sorgente.



KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R

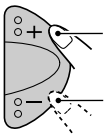


KS-F383R/KS-F380R

Per attivare il tuner (FM o AM),
vedere pagine 7 – 17.
Per attivare il cassetta,
vedere pagina 18.

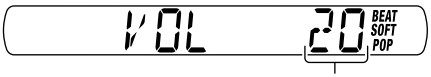
Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
Per attivare il CD changer,
vedere pagine 24 – 25.

3 Regolare il volume.



Per aumentare il volume

Per ridurre il volume



Viene visualizzato il livello di volume.

4 Regolare il suono al livello voluto. (Vedere pagine 19 – 20).

Riduzione immediata del volume

Premere per un attimo ⏻/I/ATT mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.
Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

Spegnimento dell'apparecchio

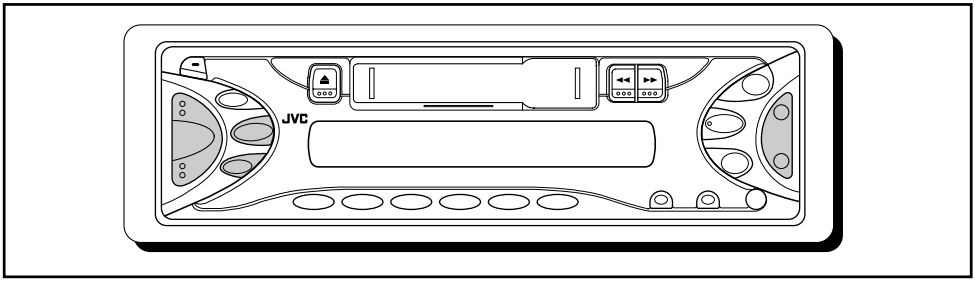
Tenere premuto ⏻/I/ATT per almeno 1 secondo. Viene visualizzata la voce "SEE YOU", quindi l'unità si spegne.

Solo per KS-FX43R

Il modello KS-FX43R è dotato della funzionalità di telecomando da volante.
Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalità del presente ricevitore per mezzo del telecomando.

- Per i collegamenti necessari per utilizzare questa funzionalità, consultare il Manuale di Installazione/Collegamento (libretto separato).

ITALIANO



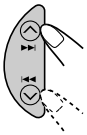
Impostazione dell'orologio

È possibile impostare il sistema orario su 24 o 12 ore.

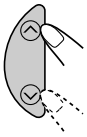
1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: cfr. pagina 22).

2 Impostare l'ora.

1 Se il display non indica l'ora, selezionare "CLOCK H" (l'ora).

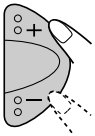


KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



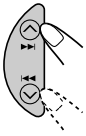
KS-F383R
KS-F380R

2 Regolare l'ora.

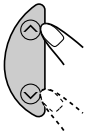


3 Impostare i minuti.

1 Selezionare "CLOCK M" (minuti).

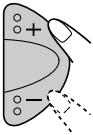


KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



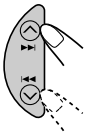
KS-F383R
KS-F380R

2 Regolare i minuti.

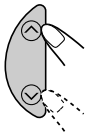


4 Impostare il sistema orario.

1 Selezionare il formato dell'ora: "24H/12H".

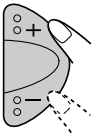


KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



KS-F383R
KS-F380R

2 Selezionare "24H" o "12H".



5 Fine dell'impostazione.

Per controllare l'ora corrente dell'orologio o per cambiare la modalità di display

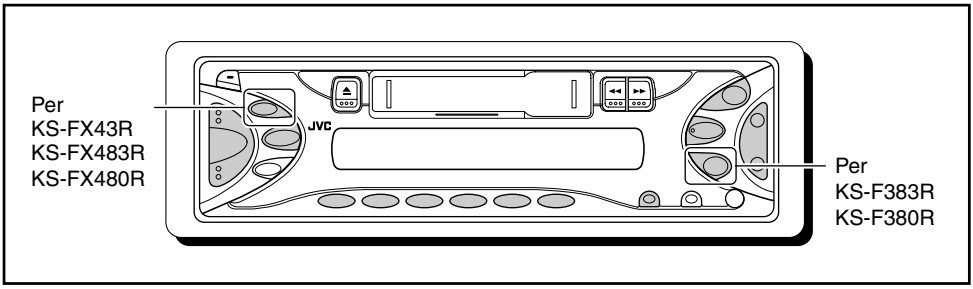
Premere ripetutamente DISP (display).

Ogniqualvolta viene premuto il pulsante, la modalità di visualizzazione e l'ora si alternano sul display.

Note:

- *Per informazioni sulla modifica dell'indicazione durante il funzionamento di RDS, fare riferimento a pagina 16.*
- *Per informazioni sulla modifica dell'indicazione durante il funzionamento del CD changer (per i modelli KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) fare riferimento a pagina 24.*

ITALIANO



Ascolto della radio

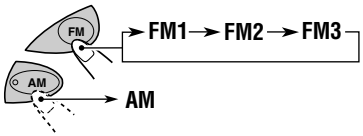
Per sintonizzarsi su una particolare stazione è possibile usare la ricerca automatica o manuale.

Nota:

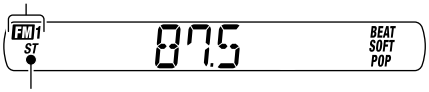
Nel caso in cui all' interno dell' apparecchio sia presente una cassetta, la funzione radio non è selezionabile. Per poter ascoltare la radio è necessario espellere la cassetta.

Ricerca automatica della stazione: Auto search

1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**



Appare la banda selezioata.



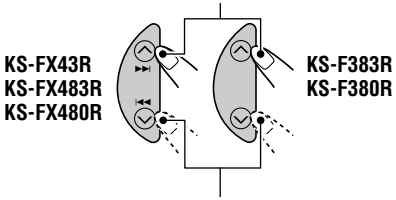
Si illumina durante la ricezione di una trasmissione FM stereo con segnale sufficientemente forte.

Nota:

Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 **Iniziare a cercare una stazione.**

Ricerca di stazioni a frequenze superiori



Ricerca di stazioni a frequenze inferiori

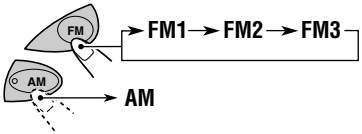
La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.

Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

ITALIANO

Ricerca manuale della stazione: Manual search

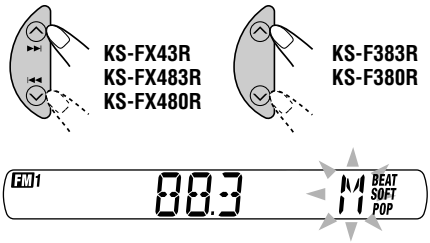
1 Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).



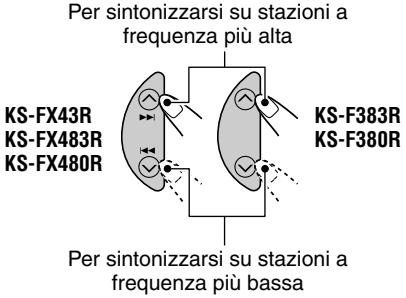
Nota:

Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 Tenere premuto ∧ ►►I / I◄◄ ∨ (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) finché "M" (manuale) comincia a lampeggiare sul display.



3 Con "M" lampeggiante, sintonizzarsi sulla stazione voluta.



- Se si lascia il pulsante, la modalità manuale si disattiva automaticamente dopo 5 secondi.
- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM— MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

Premere MO/RND (per KS-FX483R/KS-FX480R/ KS-FX43R) oppure MO (per KS-F383R/KS-F380R) durante l'ascolto di trasmissioni stereo FM.

- Ogniqualvolta si preme il pulsante, la spia MO si accende e si spegne alternativamente.

Spia MO (monoaurale)

Quando sul display è accesa la spia MO, il suono diviene monoaurale, ma la ricezione migliora.

ITALIANO

Memorizzazione di stazioni

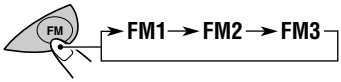
Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.

- Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

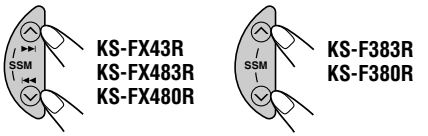
Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM

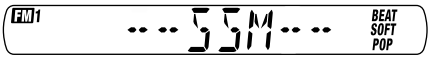
Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).

1 Selezionare il numero di banda FM (FM1 – 3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.



2 Tenere premuti entrambi i pulsanti per almeno 2 secondi.





Viene visualizzato "- -SSM- -", che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica.

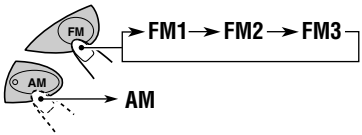
Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate nei pulsanti numerici: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata). Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata sul pulsante N° 1.

Preimpostazione manuale

Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

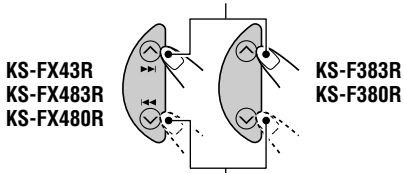
Es.: Memorizzazione di stazione FM di 88,3 MHz nel pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1.

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3, AM) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni (nel nostro esempio, FM1).



2 Sintonizzarsi su una stazione (in questo esempio, di 88,3 MHz).

Per sintonizzarsi su stazioni a frequenza più alta



Per sintonizzarsi su stazioni a frequenza più bassa

ITALIANO

CONTINUA ALLA PAGINA SEGUENTE

3 **Tenere premuto il pulsante numerico (nel nostro esempio, 1) per almeno 2 secondi.**

"P1" lampeggia per pochi secondi.

4 **Per memorizzare altre stazione con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.**

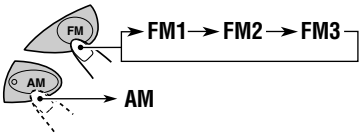
Note:

- *Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.*
- *Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.*

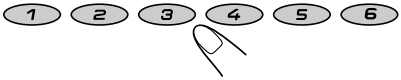
Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo.
Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, vedere "Memorizzazione di stazioni" a pagine 9 e 10.

1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**



2 **Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.**



ITALIANO

Funzioni possibili con RDS

La funzione RDS (sistema dati radio) consente alle stazioni FM d'inviare un segnale supplementare assieme ai normali segnali, ad esempio il rispettivo nome e informazioni sul tipo di programma trasmesso (sport, musica etc).
Un altro vantaggio della funzione RDS è "Enhanced Other Networks". Utilizzando i dati Enhanced Other Networks inviati da una stazione, è possibile sintonizzare una stazione diversa di un'emittente che sta trasmettendo il programma preferito o il notiziario sul traffico durante l'ascolto d'un altro programma o d'una sorgente diversa, ad esempio una cassetta.

Tramite i dati RDS, l'apparecchio espleta diverse funzioni:
- Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)
- Ricezione in standby di notiziari sul traffico (TA) o del programma preferito
- Ricerca per tipo di programma (PTY)
- Ricerca programma
- Altre funzioni

Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)

Mentre si percorre una zona con una buona ricezione FM, il sintonizzatore incorporato nell'apparecchio si sintonizza automaticamente su un'altra stazione RDS che sta trasmettendo lo stesso programma con un segnale migliore, consentendo di proseguire l'ascolto dello stesso programma nelle migliori condizioni di ricezione, indipendentemente dal punto in cui ci si trova. (Cfr. l'illustrazione nella pagina 17).
Per poter funzionare correttamente la Network-Tracking Reception utilizza due tipi di dati RDS: PI (per l'identificazione del programma) e AF (per la frequenza alternativa).
Se questi dati inviati dalla stazione RDS d'ascolto non vengono ricevuti correttamente, la Network-Tracking Reception non funziona.

Per usare la funzione Network-Tracking Reception

È possibile selezionare diverse modalità di ricezione con ricerca automatica dei canali in modo da ottimizzare l'ascolto dello stesso programma.
Di fabbrica, viene selezionata la modalità "AF".

- AF: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione disabilitata (off).
  Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale della stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente. (In questa modalità, il programma può essere diverso da quello ricevuto al momento.)
  Si accende la spia AF, ma non la spia REG.

- AF REG: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione abilitata (on).
  Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale dalla stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente che sta trasmettendo lo stesso programma.
  Si accendono la spia AF e la spia REG.

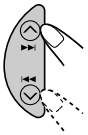
- OFF: La funzione Network-Tracking Reception è disattivata.
  Non si accendono né la spia AF né la spia REG.

ITALIANO

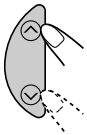
CONTINUA ALLA PAGINA SEGUENTE

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: cfr. pagina 22).**

2 **Selezionare "AF-REG" (frequenza alternativa/ricezione regionale) se non appare sul display.**

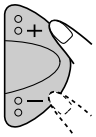


KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



KS-F383R
KS-F380R

3 **Selezionare la modalità desiderata: "AF", "AF REG" o "OFF".**



4 **Fine dell'impostazione.**

Ricezione in TA Standby

La ricezione TA Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sul notiziario del traffico (TA: Traffic Announcement) dalla sorgente attuale—altra stazione FM, cassetta o altri componenti collegati (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R).

- *La ricezione TA Standby non funziona durante l'ascolto di stazioni AM.*

Premere TP/PTY per attivare la ricezione TA Standby.

KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R

KS-F383R
KS-F380R

■ **Se la sorgente corrente è FM,** la spia TP si accende o lampeggia.

- Se la spia TP si accende, significa che la ricezione TA Standby è attiva.
  Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display viene visualizzata la scritta "TRAFFIC" e l'unità si sintonizza automaticamente su tale stazione. Il volume si porta al livello memorizzato per la funzione TA (cfr. pagina 16) e viene trasmesso l'annuncio.
- Se la spia TP lampeggia, significa che la ricezione TA Standby non è ancora attiva in quanto i segnali trasmessi dalla stazione non sono idonei alla ricezione TA Standby. Per attivare la ricezione TA Standby occorre sintonizzarsi su un'altra stazione che stia trasmettendo con i segnali richiesti. Premere ∧ ▶▶| / |◀◀ ∨ (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per ricercare la stazione.
  Quando ci si sintonizza sui segnali richiesti, la spia TP smette di lampeggiare e resta acceso in permanenza. A questo punto la ricezione TA Standby è attiva.

■ **Se la sorgente corrente non è FM,** la spia TP si accende.
Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display viene visualizzata la scritta "TRAFFIC", l'unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza sulla stazione.

Per disattivare la ricezione TA Standby, premere di nuovo TP/PTY.

ITALIANO

Ricezione in PTY Standby

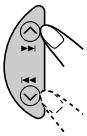
La ricezione PTY Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sul programma preferito (PTY: Tipo di programma) dalla sorgente attuale—altra stazione FM, cassetta o altri componenti collegati (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R).

- *La ricezione PTY Standby non funziona durante l'ascolto di stazioni AM.*

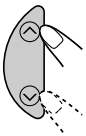
È possibile selezionare il tipo di programma preferito per la ricezione PTY Standby.
Di fabbrica, la ricezione PTY Standby è disabilitata (è selezionato "OFF").

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: cfr. pagina 22).**

2 **Selezionare "PTY STBY" (attesa) se non appare sul display.**

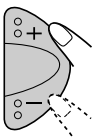


KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



KS-F383R
KS-F380R

3 **Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 17).**



Il nome del codice selezionato appare sul display e viene memorizzato.

4 **Fine dell'impostazione.**

■ **Se la sorgente corrente è FM,** tla spia PTY si accende o lampeggia.

- Se la spia PTY si accende, significa che la ricezione PTY Standby è attiva.
  Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità si sintonizza automaticamente su tale stazione.
- Se la spia PTY lampeggia, significa che la ricezione PTY Standby non è ancora attiva in quanto i segnali trasmessi dalla stazione non sono idonei alla ricezione PTY Standby.
  Per attivare la ricezione PTY Standby occorre sintonizzarsi su un'altra stazione che stia trasmettendo con i segnali richiesti.
  Premere ∧ ►►I / I◄◄ ∨ (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per ricercare la stazione.
  Quando ci si sintonizza sui segnali richiesti, la spia PTY smette di lampeggiare e resta acceso in permanenza. A questo punto la ricezione PTY Standby è attiva.

■ **Se la sorgente corrente non è FM,** la spia PTY si accende.
Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza su tale stazione.

Per disattivare la ricezione PTY Standby, selezionare "OFF" al punto ***3*** nella colonna di sinistra. La spia PTY scompare.

ITALIANO

Ricerca del programma preferito

È possibile ricercare qualsiasi codice PTY. Inoltre, si possono memorizzare 6 tipi di programmi preferiti con i tasti numerici. Negli apparecchi nuovi, vengono memorizzati di fabbrica i seguenti 6 tipi di programmi con i pulsanti numerici da 1 a 6.

Per memorizzare i tipi di programmi preferiti, cfr. oltre.
Per cercare il tipo di programma preferito, cfr. pagina 15.

1	2	3
POP M	ROCK M	EASY M
4	5	6
CLASSICS	AFFAIRS	VARIED

Per memorizzare i tipi di programmi preferiti

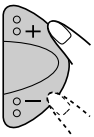
1 **Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi durante l'ascolto di una stazione FM.**

KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R

KS-F383R
KS-F380R

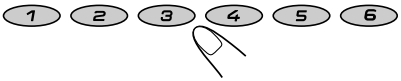
Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

2 **Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 17).**



Il nome del codice selezionato appare sul display.

3 **Tenere premuto il pulsante numerico per almeno 2 secondi: viene memorizzato il codice PTY selezionato nel numero memorizzato desiderato.**



Sul display si alternano "MEMORY" e il codice selezionato.

4 **Per uscire dalla modalità, premere e tenere premuto il pulsante TP/PTY per almeno 2 secondi.**

KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R

KS-F383R
KS-F380R

ITALIANO

Per ricercare il tipo di programma preferito

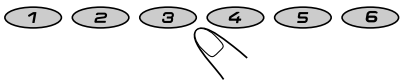
1 **Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi durante l'ascolto di una stazione FM.**

KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R

KS-F383R
KS-F380R

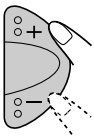
Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

2 **Per selezionare uno dei tipi di programmi preferiti**



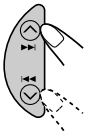
oppure

Per selezionare uno dei 29 codici PTY

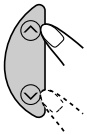


Es.: Quando viene selezionato "ROCK M"

3 **Premere ∧ ►►I / I◄◄ ∨ (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per avviare la ricerca PTY del programma preferito.**



KS-FX43R
KS-FX483R
KS-FX480R



KS-F383R
KS-F380R

- Se una stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio si sintonizza su tale stazione.
- Se nessuna stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio resta sintonizzato sulla stazione corrente.

Nota:

In alcune zone, la ricerca PTY non funziona correttamente.

Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS

Selezione automatica della stazione con i pulsanti numerici

In genere, quando si preme il pulsante numerico, ci si sintonizza sulla stazione memorizzata. Se, però, la stazione memorizzata è una RDS, si verifica una situazione diversa. Se i segnali provenienti dalla stazione memorizzata non sono sufficienti a garantire una buona ricezione, l'apparecchio, tramite i dati AF, si sintonizza su un'altra frequenza che sta trasmettendo lo stesso programma della stazione memorizzata originale. (Ricerca Programma)

- L'unità impiega un po' di tempo per sintonizzarsi su un'altra stazione tramite la funzione di ricerca programmi.

Per attivare la ricerca del programma, procedere come segue:

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).
2 Premere ∧ ►►I / I◄◄ ∨ (per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per selezionare "P(Programma)-SEARCH".
3 Premere + per selezionare "ON". A questo punto si attiva la ricerca del programma.
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Per annullare la ricerca del programma, ripetere la stessa procedura e selezionare "OFF" al punto 3 premendo –.

ITALIANO

Modifica della modalità di visualizzazione durante l'ascolto di una stazione FM

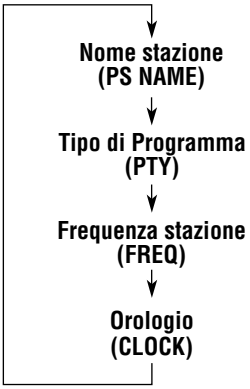
Durante l'ascolto di stazioni FM RDS è possibile modificare le indicazioni iniziali del display con il nome della stazione (PS NAME), della frequenza della stazione (FREQ) o ora (CLOCK).

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).
2 Premere ∧ ▶▶| / |◀◀ ∨ (per KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per selezionare "DISPMODE" (modalità di visualizzazione).
3 Premere + o – alla voce desiderata ("PS NAME", "FREQ" o "CLOCK").
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Nota:

Premendo DISP (display), è possibile modificare il display anche durante l'ascolto di una stazione FM RDS.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, sul display vengono visualizzate le seguenti informazioni:



• *A questo punto, dopo qualche secondo il display torna a visualizzare le indicazioni originali.*

Impostazione del volume per la ricezione di notiziari sul traffico (TA)

È possibile memorizzare il volume per la ricezione in TA Standby di notiziari sul traffico. Quando si riceve un notiziario sul traffico, il volume si porta automaticamente sul livello memorizzato.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).
2 Premere ∧ ▶▶| / |◀◀ ∨ (per KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per selezionare "TA VOL" (volume).
3 Premere + o – al volume desiderato. È possibile impostarlo nell'intervallo compreso tra "VOL 00" e "VOL 50".
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Regolazione automatica dell'ora

L'orologio incorporato nell'apparecchio viene impostato di fabbrica per regolarsi automaticamente con i dati CT (ora) del segnale RDS.
Se si vuole disabilitare la regolazione automatica dell'ora, procedere nel modo seguente.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).
2 Premere ∧ ▶▶| / |◀◀ ∨ (per KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R) oppure ∧/∨ (per KS-F383R/KS-F380R) per selezionare "AUTO ADJ" (regolazione).
3 Premere – per selezionare "OFF". A questo punto la regolazione automatica dell'ora è disabilitata.
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Per riattivare la regolazione dell'orologio, ripetere la procedura suindicata, ma selezionare "ON" al punto **3** premendo +.

Nota:

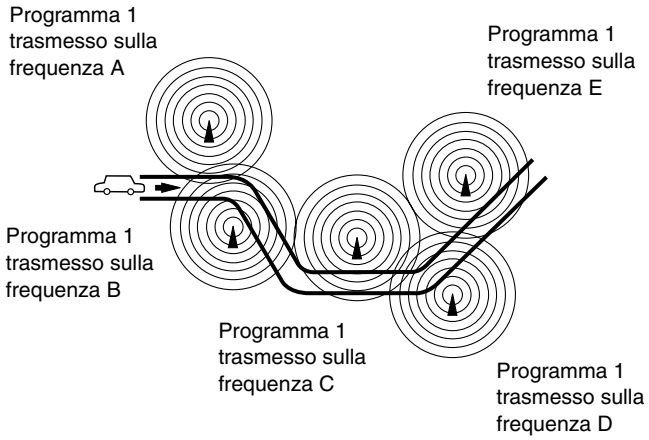
Occorre restare sintonizzati per almeno 2 minuti dopo aver impostato "AUTO ADJ" su "ON". Diversamente l'orologio non riuscirebbe a regolarsi (in quanto l'unità ha bisogno di 2 minuti per acquisire i dati CT nel segnale RDS).

ITALIANO

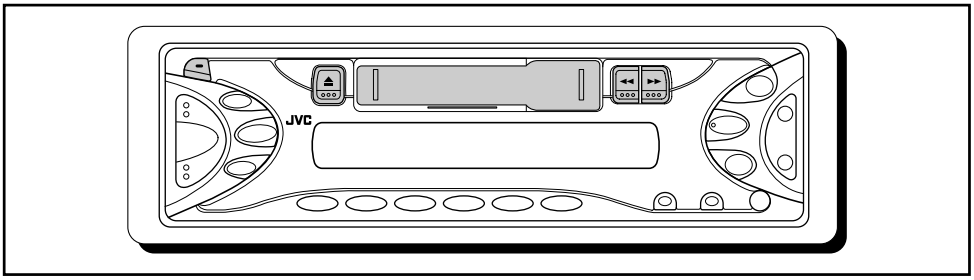
Codici PTY

NEWS:	Notizie
AFFAIRS:	Programma di attualità con notizie ed affari
INFO:	Programmi che forniscono idee e suggerimenti su una grande varietà di argomenti
SPORT:	Programmi sportivi
EDUCATE:	Programmi educativi
DRAMA:	Sceneggiati radiofonici
CULTURE:	Programmi di cultura nazionale o regionale
SCIENCE:	Programmi di scienze naturali e tecnologia
VARIED:	Altri programmi come commedie o cerimonie
POP M:	Musica pop
ROCK M:	Musica rock
EASY M:	Musica di facile ascolto
LIGHT M:	Musica leggera
CLASSICS:	Musica classica
OTHER M:	Altra musica
WEATHER:	Programmi meteorologici
FINANCE:	Programmi dedicati al commercio, agli affari, alla Borsa, ecc.
CHILDREN:	Programmi di intrattenimento per i bambini
SOCIAL:	Programmi su attività sociali
RELIGION:	Programmi che trattano dei vari aspetti delle credenze e della fede, della natura dell'esistenza e dell'etica
PHONE IN:	Programmi nei quali gli ascoltatori possono esprimere le proprie opinioni, sia per telefono, sia in un ambiente pubblico
TRAVEL:	Programmi su destinazioni per viaggi, tour organizzati, idee e opportunità di viaggio
LEISURE:	Programmi dedicati ad attività ricreative quali il giardinaggio, la cucina, la pesca, ecc.
JAZZ:	Musica jazz
COUNTRY:	Musica "country"
NATION M:	Musica popolare contemporanea di un altro Paese o regione, nella lingua di quel Paese
OLDIES:	Musica pop di tipo "classico"
FOLK M:	Musica folk
DOCUMENT:	Programmi dedicati ad argomenti del momento, presentati sotto forma di inchieste, o simili

Lo stesso programma può essere ricevuto su diverse frequenze.


Programma 1 trasmesso sulla frequenza A
Programma 1 trasmesso sulla frequenza E
Programma 1 trasmesso sulla frequenza B
Programma 1 trasmesso sulla frequenza C
Programma 1 trasmesso sulla frequenza D

FUNZIONI DELLA CASSETTA



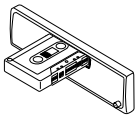
Ascolto da cassetta

È possibile riprodurre nastri di tipo I (normali).

1 Accendere l'apparecchio.

Nota sul funzionamento con un solo tasto:
La riproduzione del nastro inizia automaticamente se nel vano è presente una cassetta. Però è consigliabile togliere la cassetta dal vano quando si disattiva l'unità. Infatti, lasciando la cassetta inserita, si rischia di danneggiare la testina del nastro e la cassetta stessa.

2 Inserire una cassetta nel vano portacassette.



Quando, durante l'ascolto, si arriva in fondo ad uno dei lati del nastro, parte automaticamente l'ascolto dell'altro (Auto Reverse).

3 Selezionare il senso di riproduzione del nastro.

Premere contemporaneamente entrambi i pulsanti. Ogniqualvolta successiva contemporanea pressione di entrambi i pulsanti, la direzione di movimento del nastro passa alternativamente da "in avanti" (TAPE ›››) a "all'indietro" (TAPE ‹‹‹), e viceversa.

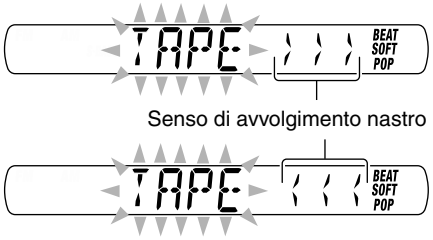
Per interrompere la riproduzione ed espellere la cassetta

Premere ⏏.
La riproduzione della cassetta si interrompe e la cassetta viene espulsa automaticamente dal vano portacassette. La sorgente cambia, tornando a quella precedentemente selezionata.

- Se nel vano è presente la cassetta, non è possibile cambiare sorgente.
  Per poter cambiare sorgente, espellere preventivamente la cassetta.
- E' anche possibile espellere la cassetta premendo ⏏ se l'apparecchio è spenta.

Per avvolgere il nastro rapidamente

Premere ►► oppure ◄◄.
Il nastro si avvolge nel senso delle frecce (►► o ◄◄).



Per riavviare la riproduzione, premere leggermente l'altro pulsante non premuto (◄◄ o ►►).

ITALIANO

Regolazione del suono

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.

1 Selezionare la voce che s'intende regolare.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, i parametri regolabili cambio nel modo seguente:

Per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:

BAS (frequenze basse) → TRE (frequenze elevate) → FAD (affievolimento) → BAL (compensazione) → LOUD (sonorità) → VOL (volume) → BAS

Per KS-F383R/KS-F380R:

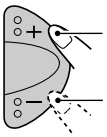
BAS (frequenze basse) → TRE (frequenze elevate) → FAD (affievolimento) → BAL (compensazione) → VOL (volume) → BAS

Indicazione	Operazione:	Campo
BAS	Regolare le frequenze basse.	–06 (min.) | +06 (max.)
TRE	Regolare le frequenze elevate.	–06 (min.) | +06 (max.)
FAD*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore.	R06 (solo posteriore) | F06 (solo anteriore)
BAL	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro.	L06 (solo sinistra) | R06 (solo destra)
LOUD**	Accentua le frequenze basse e alte per produrre un suono ben bilanciato a bassi livelli di volume.	LOUD ON | LOUD OFF
VOL	Regolare il volume.	00 (min.) | 50 (max.)

* *Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00".*

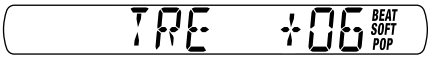
** *Per i modelli KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R. Per abilitare o disabilitare la funzione sonorità sui modelli KS-F383R/KS-F380R, premere il pulsante LOUD.*

2 Regolazione del livello.



Per aumentare il livello o attivare la sonorità

Per diminuire il livello o disattivare la sonorità



Es.: Quando si regola "TRE" (frequenze elevate)

Per abilitare o disabilitare la funzione sonorità

(Per i modelli KS-F383R/KS-F380R)

Ogniqualvolta viene premuto il pulsante LOUD, la funzione viene alternativamente abilitata o disabilitata.

3 Ripetere i punti *1* e *2* per modificare le altre voci.

Nota:

In genere la pulsanti +/– viene usata per la regolazione del volume. Di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.

ITALIANO

Selezione di modalità sonore memorizzate

È possibile selezionare una regolazione sonora preimpostata adatta ai diversi generi musicali.

Selezionare la modalità sonora desiderata.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:

Indicazione	Per:	Valori preimpostati		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Suono piatto)	00	00	OFF
BEAT	Musica rock o disco	+02	00	ON
SOFT	Musica di sottofonda	+01	–03	OFF
POP	Musica leggera	+04	+01	OFF

Note:

- *È possibile regolare e memorizzare il comando del suono preimpostato in base alle proprie preferenze. Per regolare e memorizzare la modalità audio originale, fare riferimento a "Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate" di seguito.*
- *Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori cfr. pagina 19.*

Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate

È possibile regolare a piacere le modalità di regolazione del suono (BEAT, SOFT, POP) e quindi memorizzarle.

- Le operazioni seguenti devono essere eseguite entro un tempo prestabilito. Se le impostazioni vengono annullate prima di aver terminato, ricominciare dal punto ***1***.

1 Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.

- Per i particolari, vedere la colonna di sinistra.

2 Effettuare le regolazioni.

- Per ulteriori informazioni fare riferimento a "Regolazione del suono" a pagina 19.

3 Ripetere le operazioni descritte al punto *2* per regolare gli altri componenti.

4 Premere e tenere premuto SCM finché la modalità audio selezionata nella fase *1* lampeggia sul display.

Le regolazioni effettuate per la modalità di controllo del suono selezionata vengono memorizzate.

5 Ripetere la procedura per memorizzare altre modalità sonore.

Per ripristinare ciascuna modalità sonora in base alle impostazioni predefinite ripetere la stessa procedura e assegnare di nuovo i valori predefiniti riportati nella tabella della colonna di sinistra.

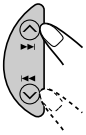
ITALIANO

Selezione di interruzione per telefono

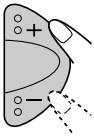
Questa modalità viene utilizzata se è collegato un telefono cellulare. In funzione del tipo di telefono usato, selezionare “MUTING 1” o “MUTING 2” a seconda dei casi.
Di fabbrica, questa modalità è disattivata.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).

2 Selezionare “TEL” (muting telefonico).



3 Selezionare la modalità desiderata: “MUTING 1”, “MUTING 2” o “OFF”.



- MUTING 1: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- MUTING 2: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- OFF: Cancella il muting telefonico.

4 Fine dell’impostazione.

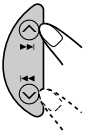
Selezione del tipo di visualizzazione sul display del CD changer

Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R.

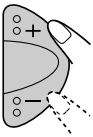
Quando si utilizza il multilettore CD, è possibile modificare l’indicazione iniziale del display sia visualizzando il numero del disco sia il tempo di riproduzione trascorso.
Di fabbrica, è selezionata la visualizzazione “DISC”.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 22).

2 Selezionare “CH DISP” (changer display).



3 Selezionare la modalità desiderata: “DISC” o “TIME” .



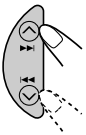
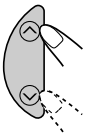
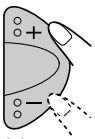
- DISC: Vengono visualizzati il numero di disco e il numero di traccia.
- TIME: Vengono visualizzati il tempo di riproduzione trascorso e il numero di traccia.

4 Fine dell’impostazione.

ITALIANO

Le voci modalità di impostazioni preferite (PSM)

- Per informazioni dettagliate sul funzionamento di ciascuna voce PSM, fare riferimento alle pagine elencate nella tabella.

1 Mantenere premuto.	**2**   Selezione. **KS-FX43R** **KS-FX483R** **KS-FX480R** **KS-F383R** **KS-F380R**	**3**  Predisposizione.		Valori predisposti in fabbrica	Cfr. pagina
		–	+		
CLOCK H	Regolazione dei dell'ora	Retrocessione	Avanzamento	0:00	6
CLOCK M	Regolazione dei minuti	Retrocessione	Avanzamento		
24H/12H	Visualizzazione dell'ora sulla gamma delle 24 o delle 12 ore	12H	24H	24H	6
AUTO ADJ	Predisposizione automatica dell'orologio	OFF	ON	ON	16
DISPMODE	Modalità di visualizzazione	CLOCK ↔ PS NAME ↔ FREQ		PS NAME	16
CH DISP*	Changer display	TIME	DISC	DISC	21
AF-REG	Frequenza alternativa/Ricezione regionale	AF ↔ AF REG ↔ OFF		AF	11
PTY STBY	Attesa PTY	OFF → 29 tipi di programmi (Cfr. pagina 17)		OFF	13
TA VOL	Volume delle informazioni sul traffico	VOL 00 – VOL 50		VOL 20	16
P-SEARCH	Ricerca programma	OFF	ON	OFF	15
TEL	Muting telefonico	MUTING 1 ↔ MUTING 2 ↔ OFF		OFF	21

- Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

* *Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R.*

ITALIANO

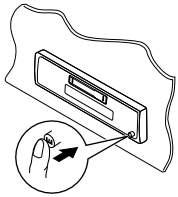
Rimozione del pannello di comando

Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando.
Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

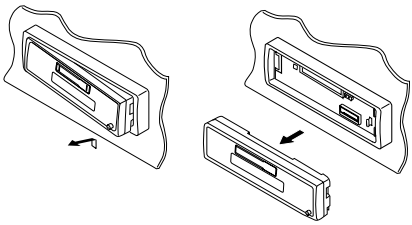
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

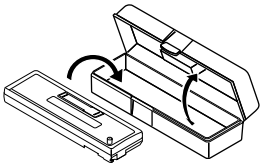
1 Sbloccare il pannello di comando.



2 Sollevare ed estrarre il pannello di comando.

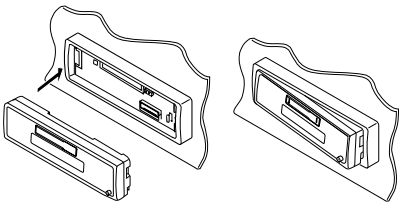


3 Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.

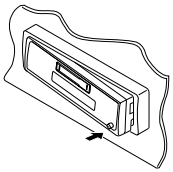


Reinserimento del pannello di comando

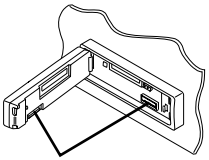
1 Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.



2 Premere sul lato destor del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.



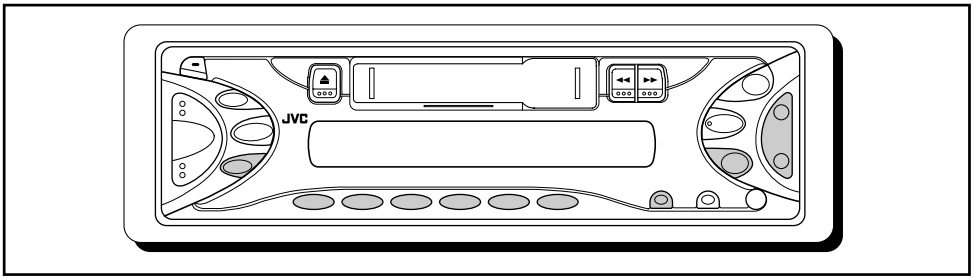
Nota sulla pulizia dei connettori:
Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.
Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori

ITALIANO

FUNZIONI DEL CD CHANGER



Questa sezione riguarda solo per KS-FX43R/ KS-FX483R/KS-FX480R.

Consigliamo di usare un CD changer della serie CH-X (ad eccezione di CD changer JVC compatibile con il formato MP3).
Se si dispone di un CD changer di altro tipo, rivolgersi al rivenditore car audio JVC per informazioni sui collegamenti.

- *Ad esempio, se il CD changer in uso è della serie KD-MK, per collegarlo all'apparecchio occorre un cavo (KS-U15K).*

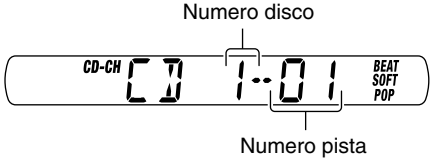
Prima di azionare il CD changer:

- Vedere le istruzioni fornite con il CD changer.
- Se nel caricatore del CD changer non vi sono dischi o se vi sono dischi inseriti con la faccia in giù, sul display appare il messaggio "NO CD". In tal caso, si deve togliere il caricatore ed inserire i dischi in modo corretto.
- Se il CD changer è vuoto, sul display viene visualizzata la scritta "NO MAG". Inserire il CD.
- Se sul display appare la scritta "RESET 1" – "RESET 8" significa che qualcosa non va nel collegamento tra l'apparecchio e il CD changer. In tal caso, verificare il collegamento, collegare perfettamente il cavo (o i cavi) di collegamento. Quindi premere il pulsante di reset del CD changer.

Riproduzione di CD

Selezionare il CD changer (CD-CH).

La riproduzione parte dalla prima pista del primo disco.
Vengono riprodotte tutte le piste di tutti i dischi.



Nota sul funzionamento con un solo tasto:
Premendo CD-CH l'apparecchio si attiva automaticamente. Non è necessario premere ⏻/I/ATT *per alimentare l'apparecchio.*

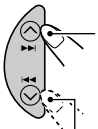
Per verificare il tempo di riproduzione trascorso

Premere ripetutamente DISP (display). Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di visualizzazione cambia nel modo seguente:

Numero disco → Orologio → Tempo di riproduzione trascorsa

ITALIANO

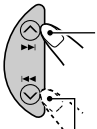
Avanzamento rapido o inversione della pista



Tenere premuto ∧ ►►I, mentre è in corso la riproduzione di un CD, per far avanzare rapidamente la pista.

Tenere premuto I◄◄ ∨, mentre è in corso la riproduzione di un CD, per invertire la pista.

Per portarsi sulla pista successiva o precedente

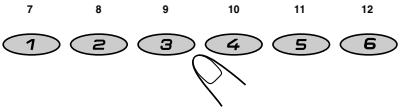


Premere per un attimo ∧ ►►I, durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della pista successiva.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista successiva e la riproduzione riprende da quel punto.

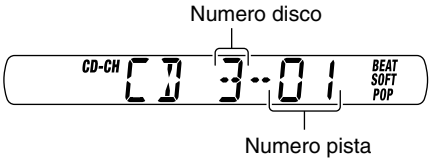
Premere per un attimo I◄◄ ∨, durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della pista corrente.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista precedente e la riproduzione riprende da quel punto.

Per portarsi direttamente su un particolare disco

Premere il pulsante numerico corrispondente al numero del disco per avviarne l'ascolto (nel corso dell'uso dello scambiatore CD).



- Per selezionare un numero di disco da 1 – 6: Tenere premuto 1 (7) – 6 (12) per un attimo.
- Per selezionare un numero di disco da 7 – 12: Tenere premuto 1 (7) – 6 (12) senza lasciarlo per almeno 1 secondo.



Es.: Se si seleziona il numero di disco 3.

Selezione dei modi di riproduzione dei CD

Per riascoltare piste a caso (riproduzione casuale)

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di riproduzione casuale del CD cambia nel modo seguente:

RND1 → RND2 → Disattivato →

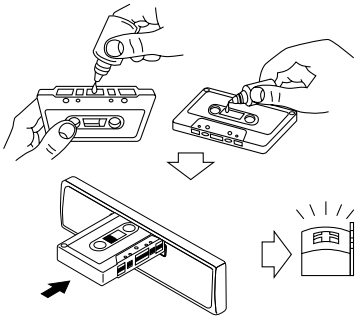
Modalità	Spia RND	Suona a caso
RND1 (casuale1)	Illuminata	Tutte le piste del disco corrente, quindi le piste del disco successivo così via.
RND2 (casuale2)	Lampeggiante	Tutte le piste de tutti i dischi inseriti nel caricatore.

ITALIANO

MANUTENZIONE

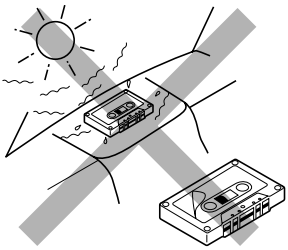
L'apparecchio richiede minimi accorgimenti di manutenzione. Per ottenere i migliori risultati, si consiglia comunque di attenersi alle semplici istruzioni che seguono.

Pulizia la testina



- Pulire la testina ogni 10 ore di funzionamento con un nastro di pulizia la testina di tipo umido (reperibile presso i negozi di prodotti audiovisivi).
  Quando la testina è sporca, si notano i seguenti problemi:
  – Scade la qualità del suono.
  – Cala il livello sonoro.
  – Il suono tende a calare.
- Evitare di utilizzare nastri sporchi o polverosi.
- Evitare di toccare la testina lucide con strumenti magnetici o metallici.

Per mantenere pulito il nastro



- Dopo l'uso, riporre sempre i cassetta negli appositi contenitori.
- Evitare di lasciare i cassetta:
  – Alla luce diretta del sole
  – In ambienti fortemente umidi
  – A temperature eccessivamente calde

ATTENZIONE:

- *Non inserire cassetta con etichette che stanno per staccarsi, perché potrebbe rovinarsi l'apparecchio.*
- *Serrare i nastri per eliminare il gioco in quanto i nastri lenti possono impigliarsi nel meccanismo.*
- *Dopo l'uso non lasciare la cassetta nel vano portacassette, in quanto il nastro può allentarsi.*

ITALIANO

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI

Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

	Sintomi	Cause	Azioni correttive
Generale	• Il suono viene talvolta interrotto.	I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare cavi e collegamenti.
	• Il suono non è avvertibile dai diffusori.	Il livello del volume viene impostato al minimo.	Regolare al livello ottimale.
		I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare cavi e collegamenti.
	• L'apparecchio non funziona affatto.	Il computer incorporato può funzionare in modo improprio a causa di rumore ecc.	Per ripristinare il funzionamento dell'unità, tenere premuto SEL (seleziona) e premere ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) per più di 2 secondi. (Le impostazioni dell'orologio e le stazioni preselezionate in memoria vengono cancellate). (Cfr. pagina 2).
FM/AM	• La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona.	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
	• Rumore statico mentre si ascolta la radio.	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Collegare correttamente l'antenna.
Riproduzione nastri	• Non si riesce ad inserire la cassetta.	La cassetta è stata inserita in modo improprio.	Inserire la cassette con nastro esposto rivolto verso destra.
	• La cassetta si riscalda.	Non è un'anomalia.	———
	• Il suono del nastro è a livelli molto bassi e la qualità del suono è scarsa.	Testina del nastro sporca.	Pulire con un nastro di pulizia per testine.

Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R

	Sintomi	Cause	Azioni correttive
CD changer	• Sul display appare “NO CD”.	Non vi è nessun CD nel caricatore.	Inserire i CD nel caricatore.
		I CD sono stati inseriti in modo improprio.	Inserirli correttamente.
	• Sul display appare “NO MAG”.	Nel CD changer non è presente il caricatore.	Inserire il caricatore.
	• Sul display appare “RESET 8”.	L’apparecchio non è stato collegato al CD changer in modo corretto.	Collegare l’apparecchio e il CD changer correttamente e premere il pulsante di reset del CD changer.
	• Sul display appare “RESET 1” – “RESET 7”.	_____	Premere il pulsante di reset del CD changer.
	• Il CD changer non funziona affatto.	Il computer incorporato può funzionare in modo improprio a causa di rumore ecc.	Per ripristinare il funzionamento dell’unità, tenere premuto SEL (seleziona) e premere ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) per più di 2 secondi. (Le impostazioni dell’orologio e le stazioni preselezionate in memoria vengono cancellate). (Cfr. pagina 2).

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza:
Anteriore: 45 W/canale
Posteriore: 45 W/canale
Uscita di potenza continua (RMS):
Anteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.
Posteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.
Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 Ω – 8 Ω)
Campo di regolazione tono:
Frequenze basse: ±10 dB a 100 Hz
Frequenze elevate: ±10 dB a 10 kHz
Risposta in frequenza: 40 Hz – 20 000 Hz
Rapporto segnale-rumore: 70 dB
Livello/Impedenza di uscita:
KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
2,0 V/20 kΩ carico (250 nWb/m)
KS-F383R/KS-F380R:
1,0 V/20 kΩ carico (250 nWb/m)

SEZIONE TUNER

Campo frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108,0 MHz
AM: (MW) 522 kHz – 1 620 kHz
(LW) 144 kHz – 279 kHz

[Tuner FM]

Sensibilità utilizzabile: 11,3 dBf (1,0 μV/75 Ω)
Soglia di sensibilità 50 dB:
16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Selettività canale alternativo (400 kHz):
65 dB
Risposta in frequenza: 40 Hz – 15 000 Hz
Separazione stereo: 30 dB
Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]

Sensibilità: 20 μV
Selettività: 35 dB

[Tuner LW]

Sensibilità: 50 μV

SEZIONE PIASTRA DI REGISTRAZIONE A CASSETTE

Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono: 0,15% (WRMS)
Durata avvolgimento veloce: 190 secondi (C-60)
Risposta in frequenza: 50 Hz – 14 000 Hz (Nastro normale)
Rapporto segnale-rumore: 52 dB
Separazione stereo: 40 dB

GENERALITÀ

Requisiti di potenza:
Tensione di servizio: 14,4 V CC (tolleranza 11 V – 16 V)
Sistema di messa a terra: Massa negativa
Temperatura ambiente permissibile di lavoro: da 0°C a +40°C
Dimensioni (L × H × P):
Dimensioni d'installazione (approssimativo): 182 mm × 52 mm × 150 mm
Dimensioni pannello (approssimativo): 188 mm × 58 mm × 11 mm
Peso (approssimativo): 1,3 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

ITALIANO

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la páfina de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizialiazzare l'apparecchio

W przypadku NIEPRAWIDŁOWEJ pracy radioodtwarzacza

Wyzeruj jego pamięć

Patrz Zerowanie pamięci urządzenia

Затруднения при эксплуатации?

Пожалуйста, перезагрузите Ваше устройство

Для получения информации о перезагрузке Вашего устройства обратитесь на соответствующую страницу

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

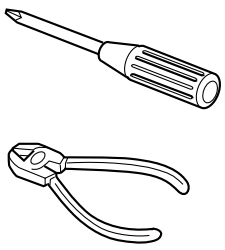
SP, IT, PO, RU

1202KKSMDTJEIN

© 2002 VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R
KS-F383R/KS-F380R

Manual de instalación/conexión
Manuale d'installazione/collegamento
Instrukcja montażu/podłączania przewodów
Руководство по установке / подключению



GET0110-004A
[E]

1202KKSMDTJEIN
SP, IT, PO, RU

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

1 **Antes de instalar:** Pulse ⏏ (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición.

9 Coloque el panel de control.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V c.c., con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 **Operazioni preliminari al montaggio:** Premere ⏏ (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.

* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Fissare la piastra di rifinitura.

9 Inserire il pannello di comando.

POLSKI

- *Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu 12 V z UJEMNYM uziemieniem.*

MONTAŻ (W DESCE ROZDZIELCZEJ)

- *Na poniższym rysunku przedstawiono typowy sposób montażu. W odniesieniu do poszczególnych typów samochodów należy jednak odpowiednio skorygować sposób montażu. Odpowiedzi na wszelkie pytania i innych informacji na temat zestawów montażowych udzieli przedstawiciel JVC IN-CAR ENTERTAINMENT lub firma dostarczająca zestawy.*

1 ***Przed rozpoczęciem montażu:*** *Naciśnij przycisk ⏏ (zwolnienie przedniego panelu), aby zdjąć panel, jeśli został założony.*

** Fabrycznie przedni panel umieszczany jest w futerale.*

2 *Zdejmij przednią część obudowy.*

3 *Odblokuj zatrzaski i zdejmij kieszeń.*

① *Ustaw urządzenie pionowo.*

Uwaga: *Stawiając urządzenie pionowo należy uważać, aby nie uszkodzić umieszczonego z tyłu bezpiecznika.*

② *Wsuń 2 uchwyty pomiędzy obudowę urządzenia a kieszeń zgodnie z rysunkiem, aby odblokować zatrzaski kieszeni.*

③ *Zdejmij kieszeń.*

Uwaga: *Uchwyty należy zachować do wykorzystania w przyszłości, po zamontowaniu urządzenia.*

4 *Zamontuj kieszeń w desce rozdzielczej.*

** Po właściwym umieszczeniu kieszeni w desce rozdzielczej zegnij odpowiednie blaszki, aby umocować ją solidnie zgodnie z rysunkiem.*

5 *Przykręć wkręt mocujący do tylnej części obudowy urządzenia i załóż gumową nakładkę na jego zakończenie.*

6 *Wykonaj niezbędne połączenia elektryczne.*

7 *Wsuń urządzenie do kieszeni, aż zostanie zablokowane.*

8 *Załóż przednią część obudowy.*

9 *Załóż przedni panel.*

РУССКИЙ

- Это устройство разработано для эксплуатации на 12 В постоянного напряжения с минусом на массе.

УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

- На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Тем не менее, Вы должны сделать поправки в соответствии с типом Вашего автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

1 **Перед установкой:** Нажмите кнопку ⏏ (кнопка освобождения панели управления) для отсоединения панели управления, если она уже прикреплена.

* При отправке с завода панель управления упакована в твердую коробку.

2 Удалите декоративную панель.

3 Удалите муфту после освобождения запоров муфты.

① Установите устройство.

Примечание: Устанавливайте устройство таким образом, чтобы не повредить предохранитель, расположенный сзади.

② Вставьте два рычага между устройством и муфтой, как показано на рисунке, для освобождения запоров муфты.

③ Удалите муфту.

Примечание: После установки устройства сохраните рычаги для использования в будущем.

4 Установите муфту в приборную панель.

* После установки муфты в приборную панель согните соответствующие зубцы для фиксации муфты, как показано на рисунке.

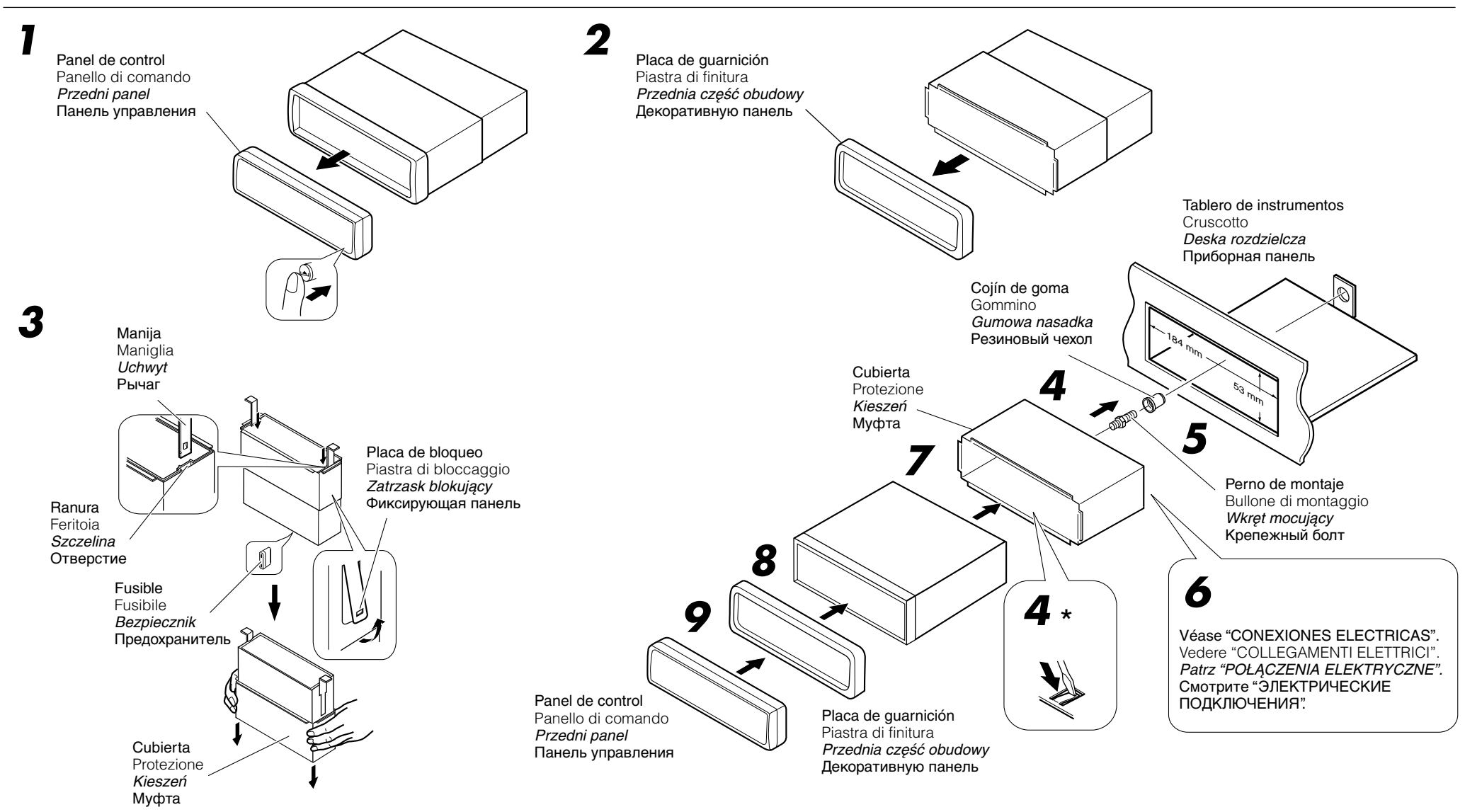
5 Затяните Крепежный болт на задней части корпуса устройства и наденьте резиновый чехол на конец болта.

6 Выполните необходимые подключения контактов, как показано на оборотной стороне этой инструкции.

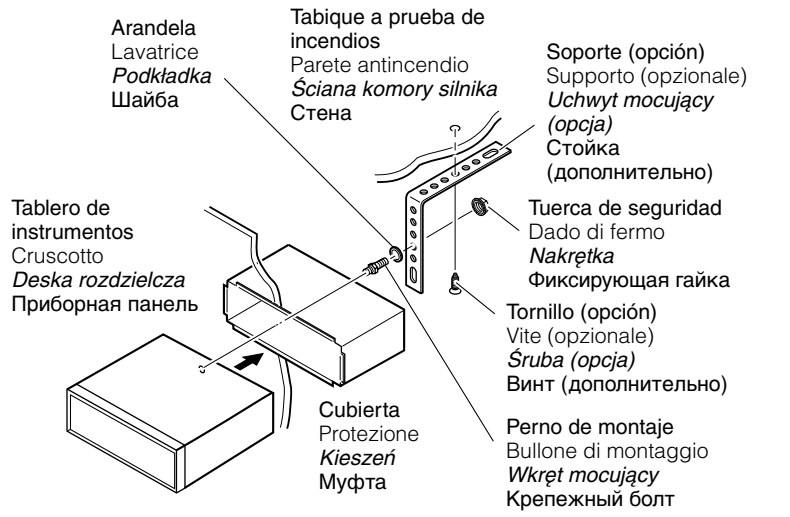
7 Задвиньте устройство в муфту до упора.

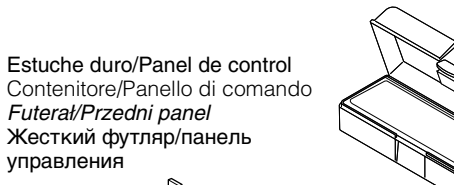
8 Установите декоративную панель.

9 Прикрепите панель управления.



• Cuando emplea un soporte opcional
• Utilizzo del supporto supplementare
• Korzystanie z opcjonalnego uchwytu mocującego
• При использовании дополнительной стойки

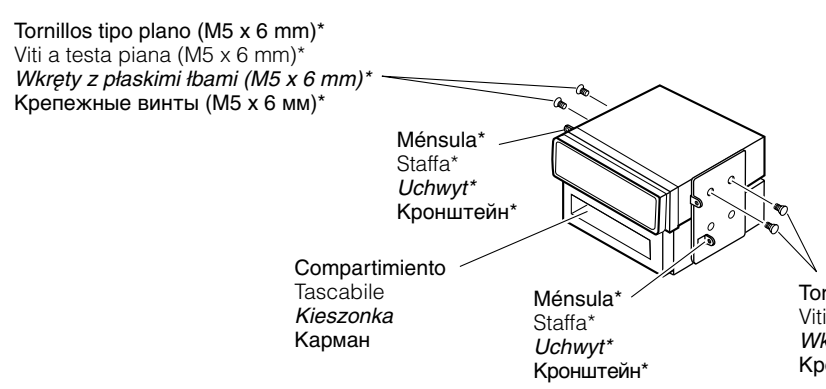




Instale la unidad a un ángulo de menos de 30˚.
Installare l'unità a un'inclinazione inferiore a 30˚.
Zainstalowac jednostkę pod kątem mniejszym niż 30 stopni.
Установите устройство под углом менее 30°.

• Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
• Installazione dell'apparecchio senza protezione
• Montaż urządzenia bez kieszeni
• При установке устройства без использования муфты

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.
W niektórych markach samochodów, takich jak np. Toyota, należy najpierw wymontować radioodbiornik i zainstalować urządzenie.
В автомобилях "Toyota", например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.



* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.
** Nie wchodzi w skład zestawu.*
* Не входят в комплект.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.
Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.
Uwaga: *W przypadku montażu urządzenia na wsporniku mocującym należy używać wkrętów 6 mm. Stosowanie dłuższych wkrętów może spowodować uszkodzenie urządzenia.*
Примечание: При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При использовании более длинных винтов можно повредить устройство.

Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

1 Retire el panel de control.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

1 Togliere il pannello di comando.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**

Demontaż urządzenia

- *Przed demontażem urządzenia zwolnij tylną cześć.*

1 *Zdejmij przedni panel.*

2 *Zdejmij przednią część obudowy.*

3 *Wsuń 2 uchwyty w szczeliny zgodnie z rysunkiem. Następnie delikatnie rozsuń uchwyty na boki i wysuń urządzenie.* **(Uchwyty należy zachować po zamontowaniu urządzenia.)**

Удаление устройства

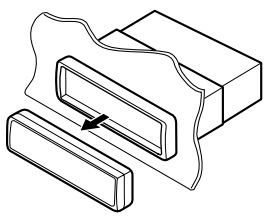
- Перед удалением устройства освободите заднюю часть.

1 Удалите панель управления.

2 Удалите декоративную панель.

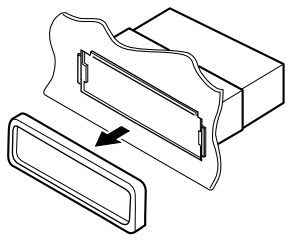
3 Вставьте 2 рычаги в отверстия, как показано на иллюстрации. Затем, плавно раздвигая рычаги в стороны, выньте устройство. **(После установки сохраните рычаги.)**

1



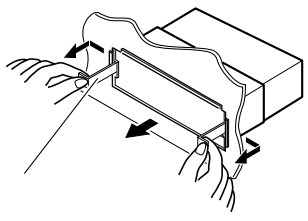
Panel de control
Panello di comando
Przedni panel
Панель управления

2



Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративную панель

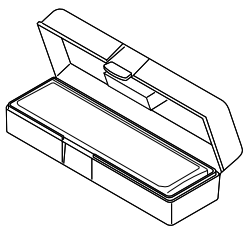
3



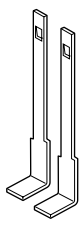
Manija
Maniglia
Uchwyt
Рычаг

Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.



Estuche duro/Panel de control
Contenitore/Pannello di comando
Futerał/Przedni panel
Жесткий футляр/панель управления

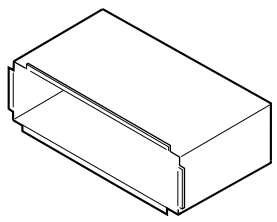


Manijas
Maniglie
Uchwyty
Рычаги

Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Podkładka (ř5)
Шайба (ь5)

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati.
Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

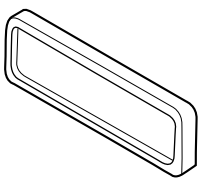


Cubierta
Protezione
Kieszeń
Муфта

Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)
Nakrętka (M5)
Фиксирующая гайка (M5)

Lista elementów montażowych i podłączeniowych

Wraz z urządzeniem dostarczane są następujące elementy.
Po sprawdzeniu należy je właściwie zamontować.

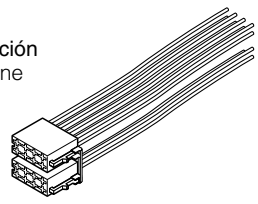


Placa de guarnición
Piastra di finitura
Przednia część obudowy
Декоративная панель

Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggi (M5 x 20 mm)
Wkręt mocujący (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)

Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством.
После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.



Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione
Kabel zasilania
Кабель питания

Cojín de goma
Gommino
Gumowa nasadka
Резиновый чехол

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:
Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

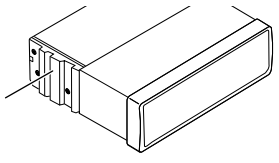
- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
  Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (véase diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces no debe ser no más que 45 W en la frontal y 45 W en el trasero, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:
L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
  Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul posteriore** dell'apparecchio (vedere schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere nient'altro 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di **4 Ω – 8 Ω**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.



Sumidero térmico
Dissipatore di calore
Radiator
Радиатор

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Aby zapobiec zwarciom, zaleca się odłączenie ujemnego nadbiegunnika akumulatora i wykonanie wszystkich połączeń elektrycznych przed zainstalowaniem urządzenia. W przypadku wątpliwości odnośnie prawidłowego montażu urządzenia należy zlecić jego wykonanie wykwalifikowanemu pracownikowi.

Uwaga:
Urządzenie przystosowane jest do zasilania prądem stałym o napięciu **12 V z UJEMNYM uziemieniem**. *Jeśli w samochodzie zastosowano innego rodzaju instalację elektryczną, konieczne jest zastosowanie transformatora, który można nabyć u przedstawicieli JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.*

- *Zastąp bezpiecznik innym o odpowiednim prądzie. Jeśli bezpiecznik często się przepala, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.*
- *Problemy z szumami...*
  W obwodzie elektrycznym urządzenia zastosowano filtr szumów. W niektórych samochodach mogą jednak wystąpi trzaski lub szumy. W takim wypadku należy połączyć **tylny zacisk uziemienia** *urządzenia (zobacz schemat połączeń) z masą pojazdu za pomocą krótszych i grubszych przewodów, takich jak plecionka miedziana lub innego przewodu o dużym przekroju. Jeśli szumy nie ustępują, skonsultuj się z przedstawicielem JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.*
- *Maksymalna moc głośników nie powinna przekraczać 45 W z tyłu i z przodu 45 W, przy impedancji od* **4 Ω do 8 Ω**.
- **Urządzenie należy bezwzględnie połączyć z masą pojazdu.**
- *Podczas pracy urządzenia radiator silnie się nagrzewa. Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć go podczas demontażu.*

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства. Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Примечание:
Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель сгорает слишком часто, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- При появлении сильных помех...
  Это устройство оснащено фильтром помех в цепи питания. Однако в некоторых случаях возможно появление щелчков и других нежелательных помех. В этом случае подключите **задний разъем заземления** этого устройства (см. схему подключения ниже) к шасси автомобиля при помощи более коротких и толстых проводов. Если помехи не исчезают, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Максимальная входная мощность громкоговорителей не должна превышать 45 Вт сзади и 45 Вт впереди при полном сопротивлении от **4 Ω до 8 Ω**.
- **Не забудьте заземлить устройство на шасси автомобиля.**
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

ESPAÑOL

A Conexiones tipicas

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

1. Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
   ① Negro: a tierra
   ② Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
   ③ Rojo: a un terminal de accesorio
   ④ Azul con rayas blancas: al conductor remoto de otro equipo o de la antena automática, si hubiere (máx. 200 mA)
   ⑤ Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
   ⑥ Otros: a los altavoces
2. Conecte el cable de antena.
3. Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Nota: Si su vehículo no dispone de ningún terminal para accesorios, mueva el fusible de la posición 1 (posición inicial) a la posición 2, y conecte el conductor rojo (A7) al terminal positivo (+) de la batería.
• En este caso, no se utiliza el conductor amarillo (A4).

ITALIANO

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio. I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.

1. Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
   ① Nero: massa
   ② Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
   ③ Rosso: al terminale per accessori
   ④ Blu a strisce bianche: allo spinotto remoto di altra attrezzatura o all'eventuale antenna elettrica (max 200 mA)
   ⑤ Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le instruzioni del telefono cellulare.)
   ⑥ Altri: alle casse
2. Collegare il cavo dell'antenna.
3. Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Nota: Se la vettura non dispone di terminale per accessori, spostare il fusibile dalla posizione 1 (posizione iniziale) alla posizione 2, collegare il filo rosso (A7) sul terminale della batteria con segno positivo (+).
• In questo caso, non si usa il filo giallo (A4).

POLSKI

Przed rozpoczęciem podłączania: *Dokładnie sprawdź okablowanie w samochodzie. Niewłaściwe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.*
Przewody kabla zasilania mogą mieć inne kolory, niż kable zainstalowane w samochodzie.

1. *Podłącz kolorowe przewody kabla zasilania do akumulatora, głośników i elektrycznie wysuwanej anteny (jeśli samochód jest w nią wyposażony) w następującej kolejności:*
   ① *Czarny: uziemienie*
   ② *Żółty: do akumulatora (prąd stały 12 V)*
   ③ *Czerwony: do przyłącza urządzeń dodatkowych*
   ④ *Niebieski z białym paskiem: do przewodu zdalnego sterowania urządzenia zewnętrznego lub anteny wysuwanej elektrycznie (maks. 200 mA)*
   ⑤ *Brązowy: do zestawu telefonu komórkowego (szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji aparatu.)*
   ⑥ *Pozostałe: do głośników*
2. *Podłącz kabel antenowy.*
3. *Podłącz kostkę przyłączową do urządzenia.*

Uwaga: *Jeśli samochód nie jest wyposażony w przyłącze urządzeń dodatkowych, przemieść bezpiecznik z pozycji 1 (początkowej) na pozycję 2 i podłącz czerwony przewód (A7) do dodatniego nadbiegunnika (+) akumulatora.*
• *W takim wypadku żółty przewód (A4) nie jest używany.*

РУССКИЙ

Перед началом подключений: Тщательно проверьте проводку в автомобиле.
Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению устройства.
Жилы силового кабеля и жилы соединителя от кузова автомобиля могут быть разного цвета.

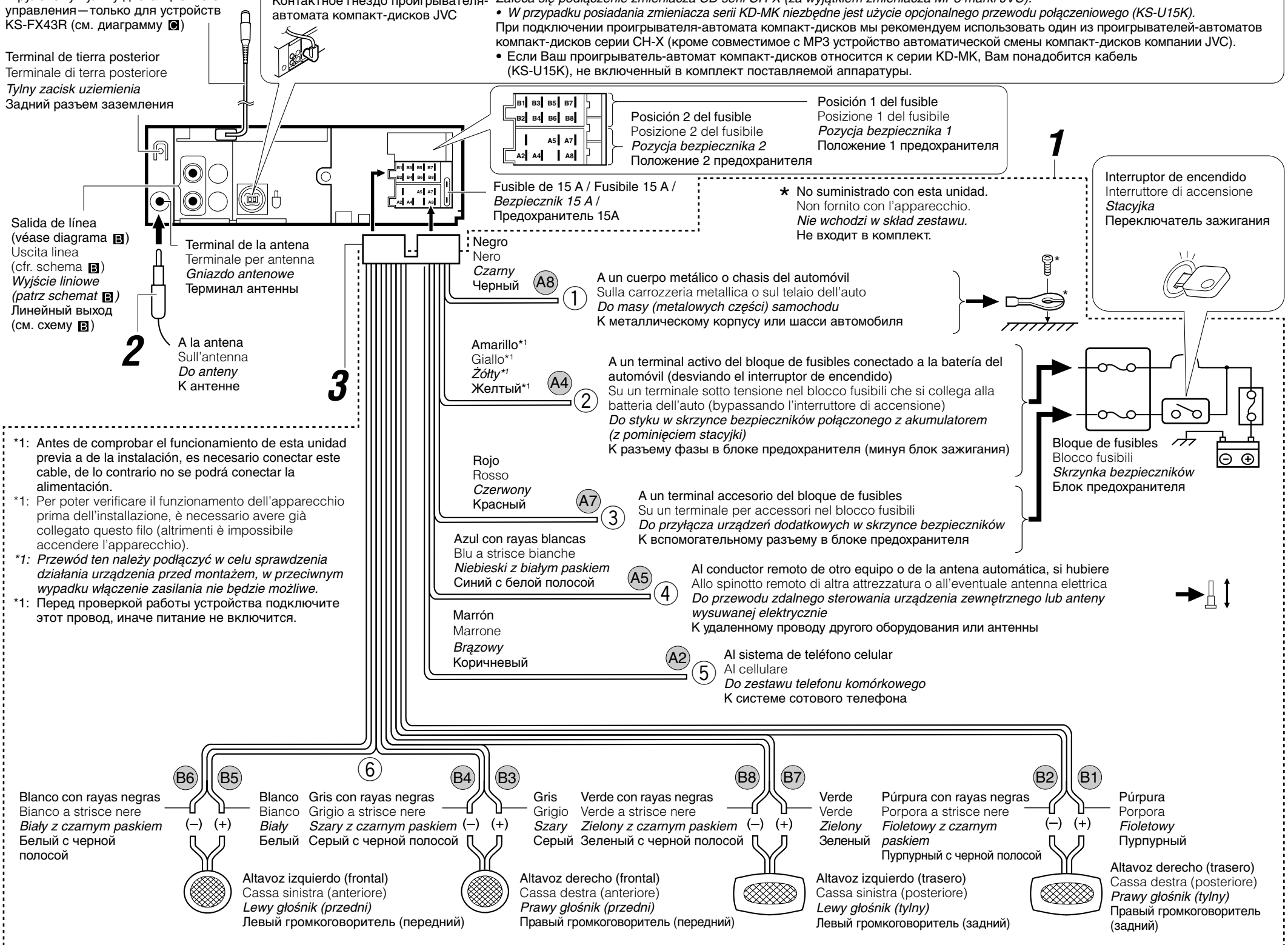
1. Подключите окрашенные концы кабеля питания к аккумулятору, громкоговорителям и автономной антенне (если есть) в следующем порядке.
   ① Черный: земля
   ② Желтый: к аккумулятору (постоянный 12 В)
   ③ Красный: к вспомогательному разъему
   ④ Синий с белой полосой: к удаленному проводу другого оборудования или антенны (макс. 200 мА).
   ⑤ Коричневый: к системе сотового телефона (Детали смотрите в инструкции сотового телефона.)
   ⑥ Другие: к громкоговорителям
2. Подключите кабель антенны.
3. В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.

Примечание: Если в Вашем автомобиле никакого вспомогательного разъема не имеется, переставьте предохранитель из положения 1 предохранителя (первоначальное положение) в положение 2 предохранителя и подключите красный провод (A7) к положительному (+) полюсу аккумулятора.
• Желтый провод (A4) в этом случае не используется.

Al control remoto del volante de dirección—Sólo para KS-FX43R (véase diagrama C)
Al telecomando sul volante—Solo per KS-FX43R (cfr. schema C)
Do pilota zdalnego sterowania w kierownicy—tylko model KS-FX43R (patrz schemat C)
К рулевому пульту дистанционного управления—только для устройств KS-FX43R (см. диаграмму C)

Solo para KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R / Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R / Dotyczy tylko modelu KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R / Только для KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R
Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC
Gniazdo do podłączenia zmieniacza CD marki JVC
Контактное гнездо проигрывателя-автомата компакт-дисков JVC

Recomendamos conectar uno de los cambiadores de CD de la serie CH-X (excepto para el cambiador de CD de JVC compatible con MP3).
• Si su cambiador de CD es de la serie KD-MK, necesitará un cable opcional (KS-U15K).
Dovendo collegare un CD changer, si consiglia di utilizzarne uno della serie CH-X (ad eccezione di CD changer JVC compatibile con il formato MP3).
• Se il CD changer è della serie KD-MK, occorre un cavo KS-U15K (optional).
Zaleca się podłączenie zmieniacza CD serii CH-X (za wyjątkiem zmieniacza MP3 marki JVC).
• W przypadku posiadania zmieniacza serii KD-MK niezbędne jest użycie opcjonalnego przewodu połączeniowego (KS-U15K).
При подключении проигрывателя-автомата компакт-дисков мы рекомендуем использовать один из проигрывателей-автоматов компакт-дисков серии CH-X (кроме совместимое с MP3 устройство автоматической смены компакт-дисков компании JVC).
• Если Ваш проигрыватель-автомат компакт-дисков относится к серии KD-MK, Вам понадобится кабель (KS-U15K), не включенный в комплект поставляемой аппаратуры.



*1: Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.
*1: Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).
*1: *Przewód ten należy podłączyć w celu sprawdzenia działania urządzenia przed montażem, w przeciwnym wypadku włączenie zasilania nie będzie możliwe.*
*1: Перед проверкой работы устройства подключите этот провод, иначе питание не включится.

LOCALIZACION DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
  * ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
  * ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
  * ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
  * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
  * ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **La unidad se calienta.**
  * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
  * ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
  * I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
  * Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
  * Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
  * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
  * I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
  * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
  * I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- **Bezpiecznik przepala się.**
  * *Czy czerwony i czarny przewód podłączono właściwie?*
- **Nie można włączyć zasilania.**
  * *Czy podłączono żółty przewód?*
- **Z głośników nie dochodzi żaden dźwięk.**
  * *Czy na przewodzie głośnikowym nie ma zwarcia?*
- **Dźwięk jest zniekształcony.**
  * *Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?*
  * *Czy styki "–" terminals głośnika lewego i prawego są razem uziemione?*
- **Urządzenie silnie się nagrzewa.**
  * *Czy przewód głośnikowy jest uziemiony?*
  * *Czy styki "–" terminals głośnika lewego i prawego są razem uziemione?*

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- **Сработал предохранитель.**
  * Правильно ли подключены черный и красный провода?
- **Питание не включается.**
  * Подключен ли желтый провод?
- **Звук не выводится через громкоговорители.**
  * Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- **Звук искажен.**
  * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
  * Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Устройство нагревается.**
  * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
  * Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12 V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
  - **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y Fig. 2 de abajo,** NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
  - **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3,** podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
  - Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
  - **Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto,** NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio. Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
  - **Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3,** si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
  - In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA dotyczące podłączania zasilania i głośników:

- **NIE podłączać przewodów głośnikowych kabla zasilania do akumulatora. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.**
- *Podłącz właściwie czarny (uziemienie), żółty (do akumulatora, prąd stały 12 V) i czerwony przewód (do przyłącza urządzeń dodatkowych).*
- *PRZED podłączeniem przewodów głośnikowych kabla zasilania do głośników sprawdź okablowanie głośników w samochodzie.*
  - **Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 1 i 2,** *NIE podłączaj urządzenia za jego pomocą. Może to spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. W takim wypadku zmodyfikuj okablowanie tak, aby podłączyć urządzenie do głośników zgodnie z rys. 3.*
  - **Jeśli okablowanie głośnikowe w samochodzie jest zgodne z rys. 3,** *można podłączyć urządzenie za jego pomocą.*
  - *W przypadku wątpliwości co do rodzaju zastosowanego okablowania, skonsultuj się ze sprzedawcą samochodu.*

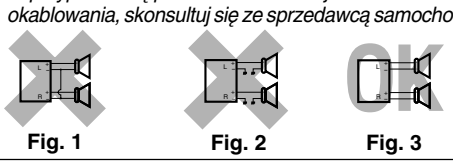


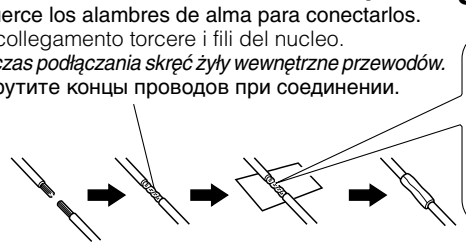
Fig. 1 Fig. 2 Fig. 3

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- **НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.**
- Правильно подключите черный провод (земля), желтый провод (в аккумулятор, постоянный ток 12 В) и красный провод (в вспомогательный разъем).
- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  - **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на приводимых ниже Fig. 1 и Fig. 2,** НЕ подключайте устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей. Если Вы это сделаете, устройство будет серьезно повреждено. Переделайте проводку громкоговорителей так, чтобы Вы могли подключить устройство к громкоговорителям, как это показано на рис. 3.
  - **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на Fig. 3,** Вы можете подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  - Если Вы не знаете соединение громкоговорителей в Вашем автомобиле, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру.

Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Podłączanie przewodów / Подключение контактов

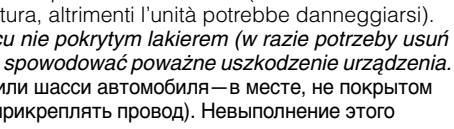
Retuerce los alambres de alma para conectarlos.
Nel collegamento torcere i fili del nucleo.
Podczas podłączania skręć żyły wewnętrzne przewodów.
Закрутите концы проводов при соединении.



Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza.
Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.
Przylutuj je, aby zabezpieczyć połączenie.
Спаяйте провода для надежного соединения.

PRECAUCION / ATTENZIONE / OSTRZEŻENIE / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- *Aby zapobiec zwarciu, zabezpiecz zakończenia NIEUŻYWANYCH przewodów taśmą izolacyjną.*
- Для предотвращения короткого замыкания заклейте НЕИСПОЛЬЗУЕМЫЕ концы изолирующей лентой.



B Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Podłączanie innych urządzeń zewnętrznych / Подключение других устройств

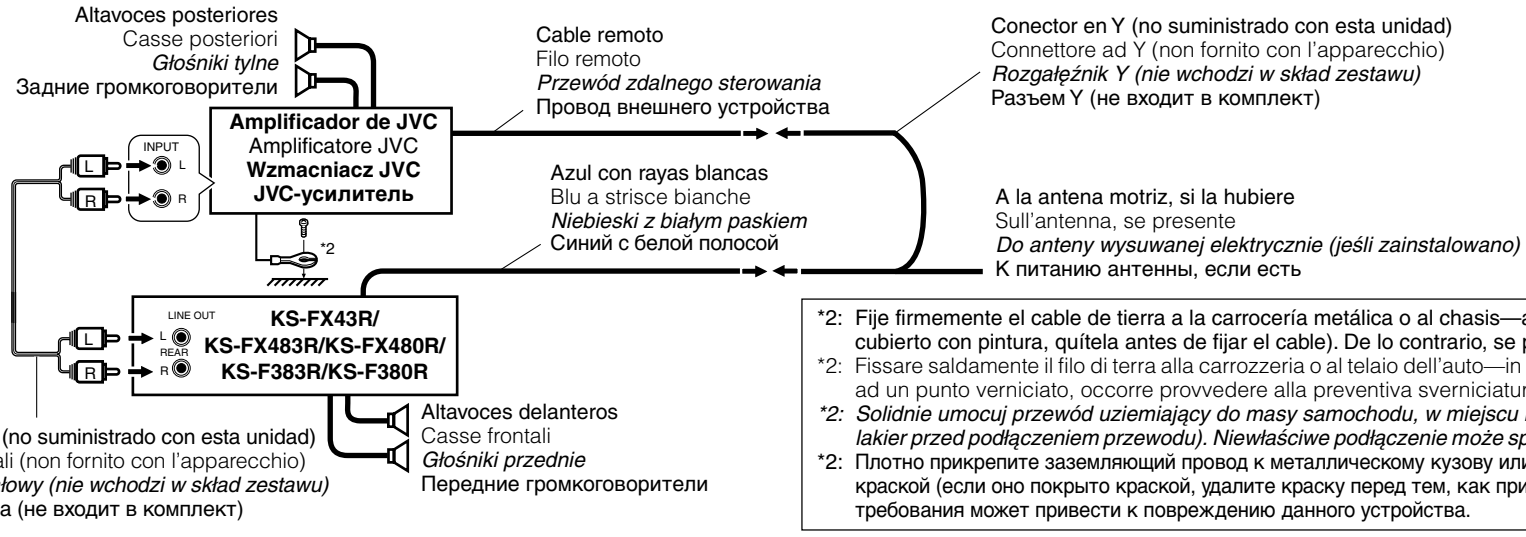
Usted podrá conectar un amplificador y otros equipos para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador:
  - Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
  - **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal comose indica en la figura de arriba.)**

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore ed altra apparecchiatura.
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore:
  - Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
  - **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)**

Istnieje możliwość podłączenia wzmacniacza i innych urządzeń pozwalających udoskonalić nagłośnienie samochodu.
- *Podłącz przewód zdalnego sterowania (niebieski z białym paskiem) do przewodu zewnętrznego urządzenia, aby umożliwić sterowanie nim za pośrednictwem opisywanego radioodtwarzacza.*
- *Dotyczy tylko wzmacniacza:*
  - *Połącz wyjście liniowe urządzenia z wejściem liniowym wzmacniacza.*
  - **Odłącz głośniki i podłącz je do zewnętrznego wzmacniacza. Pozostaw przewody głośnikowe niewykorzystane. (Zabezpiecz zakończenia nieużywanych przewodów taśmą izolacyjną zgodnie z powyższym rysunkiem.)**

Вы можете подключить усилитель и другое оборудование для модернизации стереосистемы в Вашем автомобиле.
- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
- Только для усилителя:
  - Подключите выходные клеммы данного устройства к входным клеммам усилителя.
  - **Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными. (Замотайте клеммы этих неиспользованных проводов изоляционной лентой, как показано выше.)**

Amplificador / Amplificatore / Wzmacniacz / Усилитель



*2: Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
*2: Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
*2: *Solidnie umocuj przewód uziemiający do masy samochodu, w miejscu nie pokrytym lakierem (w razie potrzeby usuń lakier przed podłączeniem przewodu). Niewłaściwe podłączenie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia.*
*2: Плотно прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.

Cambiador de CD / CD changer / Zmieniacz CD / Контактное гнездо проигрывателя-автомата компакт-дисков

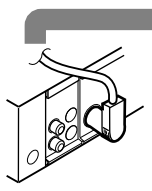
Solo para KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
Podrá conectar un cambiador de CD de JVC.
- Para sus conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con los mismos.

Solo per KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
È possibile collegare un CD changer della JVC.
- Per il collegamento, vedere i libretti d'istruzione in dotazione a tali apparecchio.

Dotyczy tylko modelu KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
Do urządzenia można podłączyć zmieniacz CD marki JVC.
- *Informacji o podłączaniu zmieniacza należy szukać w dołączonej do niego instrukcji.*

Только для KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R:
Мы можете подключить устройство смены компакт-дисков JVC.
- Подключение смотрите в прилагаемых к ним инструкциях.

Cable de conexión suministrado con su cambiador de CD
Collegamento del cavo fornito con il CD changer
Przewód połączeniowy dostarczany ze zmieniaczem CD
Соединительный кабель, поставляемый с Вашим устройством смены компакт-дисков
KS-FX43R/KS-FX483R/KS-FX480R



Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC
Zmieniacz CD JVC
Устройство смены компакт-дисков JVC

PRECAUCION / ATTENZIONE / VARNING / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Antes de conectar el cambiador de CD y/o un sintonizador de DAB, asegúrese de que la unidad esté apagada.
- Prima di collegare il CD changer e/o un tuner DAB, verificare che l'apparecchio sia spento.
- *Przed podłączeniem zmieniacza należy bezwzględnie wyłączyć radioodtwarzacz.*
- Перед тем, как подключать устройство смены компакт-дисков, убедитесь, что устройство выключено.

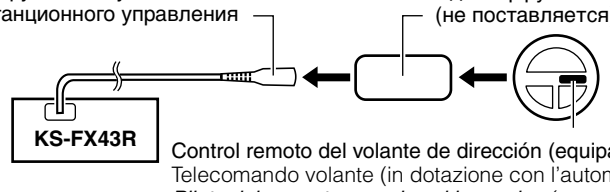
C Conexión al control remoto del volante de dirección / Collegamento al telecomando sul volante / Podłączanie do pilota zdalnego sterowania w kierownicy / Подключение к рулевому пульту дистанционного управления

Sólo para KS-FX43R / Solo per KS-FX43R / tylko model KS-FX43R / только для устройств KS-FX43R

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.
Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalitë del presente ricevitore per mezzo del telecomando. È necessario utilizzare un adattatore OE per telecomando di JVC (non in dotazione) corrispondente all'automobile in questione. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore JVC car audio di fiducia.
Jeśli posiadany samochód jest wyposażony w pilota zdalnego sterowania w kierownicy, można go użyć do obsługi radioodtwarzacza. Niezbędne jest jednak zastosowanie adaptera sygnału zdalnego sterowania z kierownicy (nie wchodzi w skład zestawu) marki JVC, dopasowanego do posiadanego samochodu. Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z dystrybutorem produktów samochodowych JVC.
Если автомобиль оборудован рулевым пультом дистанционного управления, его можно использовать для управления данным устройством. Для этого необходим адаптер рулевого пульта дистанционного управления (не поставляется), подходящий для Вашего автомобиля. За более подробной информацией обратитесь к поставщику автомобильных аудиосистем компании JVC.

Entrada del control remoto del volante de dirección
Ingresso telecomando volante
Wejście sygnału zdalnego sterowania z kierownicy
Вход рулевого пульта дистанционного управления

Adaptador para control remoto OE (no suministrado)
Adattatore OE per telecomando (non in dotazione)
Adapter sygnału zdalnego sterowania z kierownicy (nie wchodzi w skład zestawu)
Адаптер рулевого пульта дистанционного управления (не поставляется)



Control remoto del volante de dirección (equipado en el vehículo)
Telecomando volante (in dotazione con l'automobile)
Pilot zdalnego sterowania w kierownicy (wyposażenie samochodu)
Рулевой пульт дистанционного управления (устанавливаемый в автомобиле)